

FICHE DE RE-INSCRIPTION AU TRANSPORT SCOLAIRE

RE-ENROLLEMENT FORM FOR SCHOOL BUS / PHIẾU ĐĂNG KÝ GHI DANH SỬ DỤNG XE BUS

A retourner l'accompagnateur du bus pour le vendredi 15 Juin 2018

To return to our bus's staff at Friday June 15th, 2018

Gửi lại cho giám sát viên xe bus chậm nhất ngày 15/06/2018

Madame, Monsieur,

Afin de pouvoir préparer la rentrée de septembre 2018, je vous invite à compléter et nous retourner ce document,
Je vous remercie pour votre collaboration,

Dear parents,

In order to prepare the coming school year in September 2018, we would like you to fill in the following document and to provide all the information required. Thanks for your collaboration.

Kính gửi phụ huynh, để chuẩn bị cho tựu trường tháng 09/2018, quý phụ huynh vui lòng điền đầy đủ các thông tin trên phiếu này. Xin chân thành cảm ơn.

Pour la rentrée de septembre 2018 :

For the coming school year in September 2017/ Vào tựu trường tháng 09/2018:

Cochez la case correspondante / *Tick the right box / đánh dấu vào ô phù hợp bên dưới:*

Je demande la réinscription de mon enfant pour le bus scolaire 2018-2019 et m'engage donc à respecter les Conditions Générales, la Charte de Bonne Conduite et le Règlement à bord du bus

I wish to register the school bus for my children in the year 2018-2019 and agreed to respect, to follow the General Conditions, the Appropriate Chart and the Bus Regulation

Tôi đăng ký lại cho con tôi sử dụng xe bus năm học 2018-2019 và cam kết tuân thủ những điều kiện và luật trên xe bus nhà trường.

- J'autorise mon enfant à rentrer seul depuis le point de dépose (pour les élèves primaire)
I allow my child to go home alone from the drop-off point (for the children in primary)
Tôi đồng ý cho con tôi có thể tự đi về nhà từ điểm trả xe bus (đối với học sinh cấp 1)

OUI / YES / CÓ

NON / NO / KHÔNG

- J'autorise mon enfant à rentrer à un autre point de dépose que celui prévu (pour les élèves à partir du secondaires)
I allow my child to change the drop-off point compared with the registered one ((for the children from secondary)
Tôi đồng ý cho con tôi có thể tự ý đổi điểm về xe bus so với điểm dự kiến (đối với học sinh cấp 2 trở lên)

OUI / YES / CÓ

NON / NO / KHÔNG

Mon enfant quittera l'établissement à la fin de cette année scolaire

My son/daughter will leave the school at the end of this year

Con em chúng tôi sẽ rời trường vào cuối năm học này

Mon enfant prendra le propre moyen et ne prendra plus le bus scolaire,

My son/daughter will take the private car and will not take the school bus anymore.

Con em chúng tôi sẽ sử dụng phương tiện cá nhân để đến trường và không đi xe bus nữa.

Si votre enfant continue à utiliser le bus scolaire, veuillez vérifier les informations ci-dessous et corriger si nécessaire :

If your children continue to take the school bus, please verify the information below and correct if necessary:

Nếu con của phụ huynh tiếp tục sử dụng xe bus, vui lòng kiểm tra lại những thông tin bên dưới và chỉnh sửa lại nếu cần:

*Nom, prénom (Họ và tên)(Name, surname) :

*Date de naissance (Ngày,tháng,năm sinh) (Date of birth) :

*Classe (Lớp) (2018-2019) :

*Adresse (Địa chỉ):

*Point de ramassage (Điểm đón) :

*Point de dépose (Điểm trả về):

*Boursier (Học bổng):

*Parent 1 à contacter (Phụ huynh đầu tiên để liên hệ):

*Téléphone fixe (Điện thoại cố định) /Portable (Di động):

*Courriel (Email) :

*Parent 2 à contacter (Phụ huynh thứ hai để liên hệ) :

*Téléphone fixe (Điện thoại cố định) /Portable (Di động) :

*Courriel (Email) :

*Modalités de paiement (Phương thức thanh toán):

*Contact de société pour la facturation (Thông tin công ty xuất hoá đơn đỏ) :

.....
.....
.....

Ho Chi Minh Ville, le / date / ngày,

